

# Vietnam-strategien

## Chiến lược hợp tác của Na uy với Việt Nam

### The Vietnam Strategy



UTENRIKSDEPARTEMENTET

**Vietnam-strategien**  
**Chiến lược hợp tác của Na uy với Việt Nam**  
**The Vietnam Strategy**

Utenriksdepartementet, juni 2008



UTENRIKSDEPARTEMENTET





# Vietnam-strategien

## Vietnam – et land i rivende utvikling

---

Vietnam, med sine 85 millioner innbyggere og en av verdens raskest voksende økonomier, er i ferd med å bli et stadig mer toneangivende land internasjonalt. Dette er en utvikling som også setter føringer for samarbeidet mellom Norge og Vietnam.

Med en gjennomsnittlig årlig vekst på mellom 7-8 prosent de siste ti årene har landet oppnådd en imponerende fattigdomsreduksjon. Utviklingen har ført til at Vietnam i dag ønsker å spille en sterkere politisk rolle både regionalt og i multilaterale sammenhenger – blant annet gjennom sitt engasjement for ”Ett FN” og sete i FNs sikkerhetsråd 2008-09. Vietnam ble i 2007 medlem av WTO, hvilket gir økte internasjonale forpliktelser, samt bedre markedsadgang og eksportmuligheter. Den økonomiske veksten har samtidig medført utfordringer innen miljø og klima, økt press for politiske reformer, økende sosiale og økonomiske ulikheter. Korrupsjon er utbredt.

## Norsk-vietnamesiske forbindelser

---

Det eksisterer særlige bånd mellom Norge og Vietnam ut fra den store andelen nordmenn med vietnamesisk

herkomst i Norge. Med om lag 19.000 mennesker representerer norsk-vietnamesere en av de største ikke-europeiske gruppene i landet.

Besøksutvekslingen begge veier er stigende, og det bilaterale næringslivs-samarbeidet er i rask vekst. Norsk turisme til Vietnam er også økende.

Norge har et bistandsengasjement i Vietnam som strekker seg nesten 40 år tilbake. Hovedelementene i vårt bilaterale utviklingssamarbeid med Vietnam er energi, styresettspørsmål, fiskerisamarbeid, miljø/klima, samt kvinner/likestilling. Videre har Norge og Vietnam hatt en menneskerettighetsdialog siden 2003.

## Hovedmålsettinger med strategien

---

Utenriksdepartementet vil i sin politikk overfor Vietnam ta utgangspunkt i områder der begge land har særlig interesse for samarbeid, og legge vekt på å fremme norske næringsinteresser, spisskompetanse og verdier. Hensynet til miljø, klima og bærekraftig utvikling og en styrking av menneskerettighetene, herunder arbeidstakerrettigheter, skal søkes å integreres i vårt samarbeid. Det er ønskelig å styrke samarbeidet med Vietnam for å bidra til et verdenssamfunn forankret i FN, basert på

respekt for menneskerettigheter, solidaritet, rettferdig fordeling og en bærekraftig utvikling.

Utenriksdepartementet ønsker å øke Norges kontaktflater mot det vietnamesiske samfunn; gjennom utvidet samarbeid mellom norske og vietnamesiske institusjoner og grupper på mange områder, herunder innenfor kulturfeltet. En slik utvidet mellommenneskelig kontakt mellom Norge og Vietnam medfører også økte krav til utenriktjenestens konsulære virksomhet og beredskap.

### **Prioriterte samarbeidsområder**

---

#### **Et utvidet økonomisk samarbeid**

Næringslivssamarbeid er et sentralt område i det bilaterale samarbeidet. Olje/gass, maritim sektor inkludert skipsbygging og skipsfart, fiskeri, havbruk, telekommunikasjon og handel med konsumentvarer utgjør sentrale sektorer for norsk næringsliv i Vietnam. Antall norske selskaper som har etablert virksomhet i Vietnam er økende, og spesielt innen maritim sektor er det etablert flere norsk-vietnamesiske partnerskap.

Norge ønsker et utvidet og aktivt økonomisk samarbeid med Vietnam, som kan bidra til å fremme bærekraftig økonomisk vekst og fattigdomsreduksjon. Et slikt samarbeid må bygge på at norske selskaper utviser

samfunnsansvar ved etableringer i landet.

Utenriksdepartementet ønsker aktivt å bistå norsk næringsliv og bidra til forutsigbare og best mulige rammebetingelser for deres virksomhet. Det er på denne bakgrunn nedsatt en bilateral arbeidsgruppe for nærings-samarbeid mellom Norge og Vietnam. Gruppens formål er å tilrettelegge for norske selskaper som ønsker å etablere seg i Vietnam, samt å ta opp nærings-livsrelaterte spørsmål. I tillegg er det også etablert et eget norsk-vietnamesisk program for å øke norsk handel og norske investeringer i Vietnam. Som en del av tredjelands-samarbeidet i EFTA, arbeides det for en tettere handelspolitisk dialog mellom Vietnam og EFTA, og mulighetene for en framtidig handels-avtale med Vietnam vil også vurderes.

Politisk besøksutveksling er en viktig del av de bilaterale forbindelser, bl.a. fordi staten fortsatt er en dominerende aktør i vietnamesisk næringsliv og fordi det er tette bånd mellom politikk, forvaltning og statlige bedrifter. Besøk på politisk nivå er derfor viktige anledninger for å bistå norsk nærings-liv med å vinne innpass på det vietnamesiske markedet.



## **Styrket samarbeid om demokrati og menneskerettigheter**

Menneskerettighetssituasjonen i Vietnam er forbedret på visse områder de siste 10-15 årene, både som følge av den generelle åpningen av landet og den økonomiske reformprosessen. Vietnams økonomiske utvikling har bidratt til å heve millioner av mennesker over fattigdomsgrensen. Problemstillinger knyttet til økonomiske og sosiale rettigheter kan i dag diskuteres relativt åpent. En slik utvikling bør også tilstrebes i forhold til de politiske og sivile rettighetene.

Utenriksdepartementet ønsker gjennom nært samarbeid med Vietnam, og via norske og internasjonale organisasjoner, å bidra til å fremme rettsstatsutvikling, demokrati og menneskerettigheter, herunder arbeiderrettigheter, i Vietnam. Vi ønsker blant annet et aktivt FN i oppfølging av Vietnams implementering av internasjonale menneskerettighetskonvensjoner.

Norge vil videreføre og utvikle den norsk-vietnamesiske menneskerettighetsdialogen, og benytte denne som et sentralt forum for politisk dialog. Menneskerettighetsdialogen inkluderer tema av felles interesse som kriminologi/strafferett, menneskehandel, dødsstraff, ytrings- og forsamlingsfrihet, religionsfrihet, minoriteters rettigheter, demokrati-utvikling, men-

neskerettighetsforsvarere og situasjonen for politisk opposisjonelle.

Kvinner og likestilling er et sentralt satsningsområde for Regjeringen. Dette vil bli fulgt opp multilateralt gjennom FN, men også bilateralt gjennom økt samarbeid om bekjempelse av menneskehandel og vold i hjemmet.

## **Økt vekt på faglig samarbeid**

Vietnam ventes å nå mellominntektsstatus (BNI per innbygger på USD 1000) i 2009. Utviklingsbankenes finansiering på de gunstigste betingelsene vil da gradvis bli erstattet av ordinære kreditter. Samtidig forventes også gavefinansiering fra bilaterale givere å bli gradvis redusert. Fra norsk side vil bistanden gradvis bli lagt om til faglig samarbeid.

Fra vietnamesisk side legges det stor vekt på faglig og institusjonelt samarbeid innenfor områder der Norge har særlig kompetanse. Norge ønsker å bidra på områdene energi (olje for utvikling), samt på klima og miljø. Dette vil skje bl.a. ved økt samarbeid på energisektoren (petroleum og vannkraft), med miljø som et integrert hensyn.

Likeledes er norsk kompetanse på kombinasjonen av markedsøkonomi og sosialpolitikk, trepartssamarbeidet i arbeidslivet, offentlige velferdsordninger, likestilling og bred folkelig

deltakelse fra det sivile samfunn - den såkalte nordiske modellen - av interesse for vietnamesisk side. En mer rettferdig fordeling av ressurser og økonomisk vekst utgjør en stadig større utfordring for Vietnam, og vil kreve økt oppmerksomhet fremover.

Samarbeid om miljø- og klimaspørsmål blir et stadig viktigere element i det norsk-vietnamesiske samarbeidet. Vietnams miljøutfordringer er knyttet til rask økonomisk vekst, manglende integrering av miljøhensyn, lav ressurseffektivitet, ujevn fordeling av ressurser, samt befolkningspress. Norge vil samarbeide bilateralt og multilateralt med Vietnam for å bidra til gjennomføring av internasjonale miljøforpliktelser og oppfølging av Bali-konferansen. Reduksjon av forurensing, bevaring av biologisk mangfold og bærekraftig bruk av naturressurser vil være i fokus.

Vietnam er blant verdens mest utsatte land mht. naturkatastrofer, og vil bli stadig mer utsatt som følge av klimaeffekter. Som et ledd i det økende samarbeidet omkring klimaspørsmål er det således igangsatt faglig norsk-vietnamesisk samarbeid og dialog omkring tiltak for å forebygge humanitære naturkatastrofer, jfr. St.meld. 9 (2007-2008).

Norge har lenge gitt bistand til Vietnam innen fiskeri, hovedsakelig

som institusjonssamarbeid mellom norske og vietnamesiske fiskerimyndigheter og forskningsinstitusjoner. Norsk kompetanse innen fiskeriforvaltning og havbruk er av spesiell interesse for Vietnam, og faglig samarbeid innen dette området vil bli videreført.

### **Økt samarbeid om internasjonale spørsmål**

Vietnam spiller en stadig mer aktiv rolle i regionale og internasjonale fora, spesielt etter at landet ble innvalgt til FNs sikkerhetsråd for perioden 2008-2009. I likhet med Norge legger Vietnam stor vekt på FN og andre multilaterale fora, og er opptatt av å bidra til multilaterale løsninger på internasjonale spørsmål. Vietnam er i førersetet blant pilotlandene i arbeidet med å implementere FN-reformen "Ett FN".

Norge ønsker å styrke samarbeidet og dialogen med Vietnam om internasjonale spørsmål. Videre ønsker Norge å samarbeide med Vietnam om å styrke FNs rolle i verdenssamfunnet og bidra til reform av organisasjonen, samt videreutvikling og styrking av folkeretten. Samarbeidet skal også bidra til et mest mulig rettferdig internasjonalt handelsregime, hvor hensyn til miljø, faglige og sosiale rettigheter, matsikkerhet og utvikling i fattige land står sentralt.

Korrupsjonsbekjempelse er et prioritert område, og Norge vil bl.a. arbeide for at Vietnam slutter seg til *Extractive Industries Transparency Initiative* (EITI) om økt åpenhet om olje- og gassinntektene til staten. Videre ønsker vi å arbeide for at Vietnam slutter seg til klasevåpeninitiativet.

Vi ønsker også å bidra til at Vietnam støtter opp om internasjonale klima-, fiskeri- og miljøavtaler, samt å samarbeide med landet om internasjonale ressurs spørsmål.





# Chiến lược hợp tác của Na uy với Việt Nam

## Việt Nam - Đất nước trên đà phát triển nhanh chóng

---

Với dân số khoảng 85 triệu người và là một trong những nền kinh tế tăng trưởng nhanh nhất trên thế giới, Việt Nam có ảnh hưởng ngày càng lớn trên trường quốc tế. Sự phát triển này cũng tác động tới quan hệ hợp tác giữa Na Uy và Việt Nam.

Nhờ có tốc độ tăng trưởng trung bình hàng năm từ 7% đến 8% trong hơn 10 năm qua, Việt Nam đã đạt thành tựu gây ấn tượng về xóa đói giảm nghèo. Với kết quả phát triển đó, Việt Nam giờ đây mong muốn tăng cường hơn nữa vai trò chính trị ở khu vực cũng như trong các mối quan hệ đa phương. Ví dụ như Việt Nam tham gia triển khai “Sáng kiến Một LHQ” và là thành viên của Hội đồng Bảo an LHQ giai đoạn 2008 - 2009. Năm 2007, Việt Nam gia nhập Tổ chức Thương mại Thế giới (WTO). Cùng với những nghĩa vụ quốc tế mới, điều này cũng mở ra cho Việt Nam những khả năng tiếp cận thị trường và cơ hội xuất khẩu lớn hơn. Đồng thời, quá trình tăng trưởng kinh tế của quốc gia đã làm nảy sinh những vấn đề liên quan tới môi trường và biến đổi khí hậu, tạo sức ép về cải cách chính trị, cũng như làm gia tăng chênh lệch về kinh tế và xã hội. Tệ tham nhũng diễn ra tràn lan.

## Quan hệ Na Uy - Việt Nam

---

Na Uy và Việt Nam có mối quan hệ đặc biệt gần gũi vì trên thực tế khoảng 19.000 công dân Na Uy có nguồn gốc Việt Nam; với số lượng đó, họ trở thành một trong những cộng đồng dân cư ngoại Âu lớn nhất ở Na Uy. Các chuyến thăm lẫn nhau giữa hai quốc gia ngày càng nhiều, và quan hệ hợp tác song phương giữa khu vực tư nhân của hai nước đang phát triển nhanh chóng. Số khách du lịch Na Uy tới Việt Nam cũng đang tăng lên.

Hợp tác phát triển của Na Uy với Việt Nam đến nay đã được gần 40 năm, bao gồm những lĩnh vực chính sau: năng lượng, các vấn đề quản trị quốc gia, thủy sản, môi trường và biến đổi khí hậu, quyền của phụ nữ và bình đẳng giới. Hơn nữa, Na Uy và Việt Nam cũng đã tiến hành đối thoại về nhân quyền từ năm 2003 đến nay.

## Các mục tiêu chính

---

Chính sách hợp tác với Việt Nam của Bộ ngoại giao Na Uy được xây dựng dựa trên những lĩnh vực mà cả hai nước đặc biệt quan tâm, và mục tiêu đặt ra là tăng cường lợi ích của các doanh nghiệp cũng như phát huy các chuyên ngành mũi nhọn và các giá trị của Na Uy. Chúng tôi tăng cường chú trọng các vấn đề môi trường, khí hậu, phát triển bền vững và nỗ lực thúc đẩy

quyền con người, kể cả quyền của người lao động trong tất cả các lĩnh vực hợp tác giữa hai nước chúng ta. Chúng tôi mong muốn thắt chặt hợp tác với Việt Nam nhằm góp phần xây dựng một cộng đồng thế giới lấy LHQ làm gốc và dựa trên nguyên tắc tôn trọng quyền con người, đoàn kết, phân phối công bằng và phát triển bền vững.

Bộ ngoại giao Na Uy mong muốn tăng cường tiếp xúc với xã hội Việt Nam. Việc tiếp xúc trực tiếp giữa người dân hai nước, quan hệ hợp tác về văn hóa, việc nỗ lực tăng cường hợp tác giữa các cơ quan, tổ chức cũng như giữa các hội đoàn của Na Uy và Việt Nam trong nhiều lĩnh vực là những cách thức quan trọng để thực hiện mục tiêu này. Thực tế tiếp xúc trực tiếp giữa người dân hai nước liên tục gia tăng đang đặt ra yêu cầu ngày càng cao đối với năng lực đáp ứng về lãnh sự và giải quyết các trường hợp khẩn cấp của cơ quan dịch vụ đối ngoại Na Uy.

## **Các lĩnh vực ưu tiên**

### **Mở rộng hợp tác kinh tế**

Hợp tác kinh doanh là một lĩnh vực then chốt trong quan hệ hợp tác song phương của Na Uy với Việt Nam. Dầu khí, hàng hải (kể cả đóng tàu và vận chuyển bằng đường biển), ngư nghiệp, nuôi trồng thủy sản, viễn thông và buôn bán các mặt hàng tiêu dùng là

những lĩnh vực kinh doanh quan trọng của Na Uy tại Việt Nam. Số công ty Na Uy có hoạt động tại Việt Nam đang gia tăng, và một số nhóm đối tác kinh doanh giữa Na Uy và Việt Nam đã được thiết lập, đặc biệt là trong ngành hàng hải.

Na Uy mong muốn mở rộng và phát triển quan hệ hợp tác kinh tế với Việt Nam để thúc đẩy tăng trưởng kinh tế bền vững và góp phần xóa đói giảm nghèo cho Việt Nam. Để tạo cơ sở cho mối quan hệ đó, các công ty Na Uy tại Việt Nam phải thể hiện trách nhiệm xã hội của doanh nghiệp.

Bộ ngoại giao Na Uy mong muốn hỗ trợ tích cực cho khu vực tư nhân Na Uy và góp phần đảm bảo những điều kiện khung tốt nhất có thể cho hoạt động của họ. Trên tinh thần đó, nhóm công tác song phương về hợp tác khu vực tư nhân giữa Na Uy và Việt Nam đã được thiết lập nhằm mở đường cho các công ty Na Uy mong muốn thiết lập hoạt động kinh doanh tại Việt Nam, cũng như đề xuất các vấn đề liên quan tới kinh doanh. Ngoài ra, một chương trình hợp tác Na Uy - Việt Nam với mục tiêu tăng cường các hoạt động thương mại và đầu tư của Na Uy tại Việt Nam cũng đã bắt đầu triển khai. Chúng tôi chủ trương xúc tiến đối thoại giữa “Liên hiệp tự do mậu dịch châu Âu” EFTA và Việt Nam về chính sách để tăng cường thương mại như một bộ phận của chương trình hợp

tác giữa EFTA với nước thứ ba, cũng như xem xét khả năng ký kết một hiệp định tự do thương mại.

Việc trao đổi các chuyến thăm ở cấp độ chính trị là phần quan trọng trong quan hệ song phương giữa Na Uy và Việt Nam vì một trong những lý do là khu vực nhà nước vẫn giữ vai trò chủ đạo trong lĩnh vực kinh doanh ở Việt Nam, và vì mối quan hệ chặt chẽ giữa các doanh nghiệp nhà nước và với giới chính trị và hành chính. Vì vậy, các chuyến thăm ở cấp độ chính trị tạo cơ hội quan trọng để giúp khôi phục tư nhân của Na Uy tiếp cận với thị trường Việt Nam.

### **Tăng cường hợp tác về dân chủ và nhân quyền**

Tình hình thực hiện quyền con người tại Việt Nam đã được cải thiện ở một số lĩnh vực trong 10 - 15 năm qua, vừa do chính sách mở cửa chung vừa do quá trình cải cách kinh tế. Sự phát triển kinh tế của Việt Nam đã giúp cho hàng triệu người dân thoát khỏi ngưỡng nghèo. Giờ đây, người dân có thể bàn luận tương đối cởi mở về những vấn đề liên quan tới các quyền kinh tế và xã hội. Song Việt Nam vẫn cần phấn đấu đạt được tiến bộ tương tự về các quyền chính trị và dân sự.

Bộ ngoại giao Na Uy mong muốn thúc đẩy quá trình phát triển chế độ pháp trị, nền dân chủ và quyền con người, kể cả quyền của người lao động, ở

Việt Nam thông qua quan hệ hợp tác song phương chặt chẽ cũng như thông qua các tổ chức của Na Uy và quốc tế. Chúng tôi cũng mong muốn LHQ có vai trò tích cực trong việc theo dõi và đôn đốc quá trình thực hiện các công ước quốc tế về quyền con người tại Việt Nam.

Na Uy sẽ tiếp tục đối thoại về quyền con người với Việt Nam và sử dụng nó làm diễn đàn trung tâm trong đối thoại chính trị. Cuộc đối thoại về quyền con người bao gồm những chủ đề mà cả đôi bên cùng quan tâm như khoa học hình sự và luật hình sự, buôn bán người, án tử hình, quyền tự do ngôn luận, tự do hội họp và tự do tôn giáo, quyền của dân tộc thiểu số, tăng cường dân chủ và tình trạng của những người đấu tranh cho nhân quyền và những người bất đồng chính kiến.

Bình đẳng giới là lĩnh vực quan tâm hàng đầu của Chính phủ Na Uy. Lĩnh vực này sẽ được tăng cường vừa dưới dạng đa phương tại LHQ, vừa thông qua việc hợp tác song phương chặt chẽ hơn nữa với Việt Nam trong cuộc đấu tranh chống buôn bán người và bạo lực trong gia đình.

### **Chú trọng hơn tới hợp tác kỹ thuật**

Việt Nam đặt mục tiêu đạt mức thu nhập trung bình (GDP bình quân đầu người ở mức 1000 USD) vào năm 2009. Khoản kinh phí mà Việt Nam



hiện đang tiếp nhận từ các các ngân hàng phát triển với tỷ lệ lãi suất ưu đãi nhất sẽ dần dần được thay thế bằng khoản vay tín dụng với những điều kiện thông thường. Lượng viện trợ không hoàn lại do các nhà tài trợ song phương cung cấp cũng sẽ giảm dần. Sự hỗ trợ của Na Uy sẽ ngày càng chuyển theo hướng hợp tác kỹ thuật.

Việt Nam rất coi trọng hợp tác về mặt kỹ thuật và thể chế ở những lĩnh vực mà Na Uy có ưu thế đặc biệt về chuyên môn. Na Uy mong muốn hỗ trợ kỹ thuật về lĩnh vực năng lượng (đầu mỏ phục vụ phát triển), biến đổi khí hậu và môi trường có thể là thông qua việc tăng cường hợp tác trong ngành năng lượng (xăng dầu và thủy điện). Các vấn đề về môi trường là nội dung không thể thiếu trong chương trình hợp tác này.

Đồng thời, Việt Nam cũng quan tâm tới năng lực chuyên môn của Na Uy trong việc kết hợp kinh tế thị trường với chính sách xã hội, hợp tác ba bên trong quan hệ lao động, các chế độ phúc lợi công cộng, bình đẳng giới và sự tham gia rộng rãi của xã hội dân sự - được gọi chung là mô hình Bắc Âu. Đảm bảo phân phối công bằng hơn các nguồn lực và thành quả tăng trưởng kinh tế là một nhiệm vụ ngày càng khó khăn và thách thức đối Việt Nam và đòi hỏi phải được chú ý nhiều hơn trong tương lai.

Một nội dung hợp tác ngày càng trở nên quan trọng hơn giữa Na Uy và Việt Nam là môi trường và biến đổi khí hậu. Những thách thức về môi trường mà Việt Nam phải đối mặt xuất phát từ các nguyên nhân sau đây: tốc độ tăng trưởng cao, thiếu ý thức bảo vệ môi trường trong phát triển, hiệu quả sử dụng năng lượng thấp, phân phối nguồn lực không đồng đều và áp lực dân số cao. Na Uy mong muốn hợp tác với Việt Nam thông qua các mối quan hệ song phương và đa phương nhằm giúp Việt Nam thực hiện các nghĩa vụ quốc tế trong lĩnh vực môi trường và triển khai kết quả của Hội nghị Bali về biến đổi khí hậu. Những vấn đề trọng tâm hàng đầu là giảm mức độ ô nhiễm, bảo tồn đa dạng sinh học và sử dụng bền vững tài nguyên thiên nhiên.

Việt Nam là một trong những nước có nhiều nguy cơ thiên tai nhất và ngày càng trở nên dễ bị tổn thương do ảnh hưởng của tình trạng biến đổi khí hậu. Trong khuôn khổ hợp tác ngày càng được tăng cường về các vấn đề biến đổi khí hậu, hợp tác kỹ thuật và đối thoại giữa Na Uy và Việt Nam được thiết lập nhằm ngăn ngừa thảm họa thiên nhiên gây ra cho con người (xem Báo cáo số 9 gửi Quốc hội Na uy (Storting) (2007 - 2008).

Na Uy từ lâu đã hỗ trợ ngành thủy sản của Việt Nam, chủ yếu thông qua hợp tác giữa các cơ quan quản lý và các

viện nghiên cứu thủy sản của hai nước. Việt Nam đặc biệt quan tâm tới năng lực chuyên môn của Na Uy về quản lý và nuôi trồng thủy sản, và hai nước sẽ tiếp tục hợp tác kỹ thuật trong lĩnh vực này.

### **Tăng cường hợp tác về các vấn đề quốc tế**

Việt Nam giữ vai trò ngày càng tích cực trên các diễn đàn khu vực và quốc tế, đặc biệt sau khi trở thành thành viên của Hội đồng Bảo an LHQ giai đoạn 2008 - 2009. Giống như Na Uy, Việt Nam rất coi trọng vai trò của LHQ và các diễn đàn đa phương khác và mong muốn góp phần tìm ra các giải pháp đa phương cho các vấn đề quốc tế. Việt Nam là một trong những nước đầu tiên thực hiện thí điểm và hiện đang đi tiên phong trong công cuộc cải cách LHQ nhằm xây dựng “Một LHQ”.

Na Uy mong muốn tăng cường hợp tác và đối thoại với Việt Nam về các vấn đề quốc tế, cũng như cùng với Việt Nam góp phần nâng cao vai trò của LHQ trong cộng đồng quốc tế, thúc đẩy công cuộc cải cách LHQ, phát triển và tăng cường luật pháp quốc tế.

Thông qua mối quan hệ hợp tác này, chúng tôi phấn đấu tăng cường chế độ thương mại quốc tế, đảm bảo tính công bằng ở mức cao nhất có thể, và trong đó môi trường, các quyền lao động và các quyền xã hội, an ninh lương thực và phát triển ở các nước nghèo là những yếu tố then chốt.

Đấu tranh chống tham nhũng là một lĩnh vực ưu tiên. Na Uy khuyến khích Việt Nam tham gia Sáng kiến Minh bạch trong các ngành công nghiệp khai thác (Extractive Industries Transparency Initiative EITI). Thông tin về thu nhập dầu khí của nhà nước cần phải minh bạch hơn. Hơn nữa, Na Uy cũng mong Việt Nam tham gia Sáng kiến Cấm bom chùm (Cluster munitions Initiative) cũng như việc Việt Nam ủng hộ các hiệp định đa phương về biến đổi khí hậu, thủy sản và môi trường. Na Uy cũng sẽ hợp tác với Việt Nam trong các vấn đề nguồn lực quốc tế.



# The Vietnam Strategy

## Vietnam – a country in rapid development

---

Vietnam, which has a population of about 85 million and is one of the world's fastest growing economies, is becoming an increasingly influential country internationally. This development is also having an impact on cooperation between Norway and Vietnam.

With an average annual growth of between 7% and 8% over the last ten years, Vietnam has achieved an impressive reduction in poverty. As a result of this development, Vietnam now wishes to play a greater political role in both regional and multilateral contexts. Examples of this are its involvement in the “One UN” reform and its membership of the UN Security Council for 2008–2009. In 2007, Vietnam became a member of the WTO, which entails increased international obligations, but also greater market access and export opportunities. At the same time, the country's economic growth has created problems in relation to the environment and climate change, increased pressure for political reforms, and greater social and economic disparities. There is widespread corruption.

## The relationship between Norway and Vietnam

---

Norway and Vietnam have particularly close ties due to the fact that around 19 000 Norwegian citizens are of Vietnamese origin; this makes them one of the largest non-European groups in Norway. There are now more exchanges of visits, and bilateral private sector cooperation is growing rapidly. Norwegian tourism to Vietnam is also increasing.

Norway's development cooperation with Vietnam dates back almost 40 years. The main elements of our bilateral development cooperation with Vietnam are energy, governance issues, fisheries, the environment and climate change, and women's rights and gender equality. Norway and Vietnam have also been engaged in a human rights dialogue since 2003.

## Main objectives

---

The Ministry of Foreign Affairs will base its Vietnam policy on areas where both countries have a particular interest in cooperation, and it will seek to promote Norwegian business interests, specialist expertise and values. We will promote cooperation in the fields of environment, climate, and sustainable development, and efforts to strengthen human rights



(including employee rights). We want to strengthen our cooperation with Vietnam in order to contribute to building a world community firmly rooted in the UN, and based on respect for human rights, solidarity, equitable distribution and sustainable development.

The Ministry of Foreign Affairs wishes to increase Norway's points of contact with Vietnamese society. People-to-people contact and cultural cooperation are important ways of achieving this; so too are efforts to increase cooperation between Norwegian and Vietnamese institutions and groups in a number of other areas. The fact that people-to-people contact between Norway and Vietnam is steadily growing places increased demands on the Norwegian Foreign Service's consular and emergency response capacities.

## **Priority areas**

---

### **Expanded economic cooperation**

Private sector cooperation is a key area in Norway's bilateral cooperation with Vietnam. Oil and gas, the maritime sector (including ship-building and shipping), fisheries, aquaculture, telecommunications and trade in consumer goods are important sectors for Norwegian business activities in Vietnam. The number of

Norwegian companies with operations in Vietnam is increasing, and several Norwegian-Vietnamese business partnerships have been established, particularly in the maritime sector.

The Ministry of Foreign Affairs wishes to expand and develop economic cooperation with Vietnam that can boost sustainable economic growth and contribute to poverty reduction in the country. Such cooperation must be based on Norwegian companies in Vietnam demonstrating corporate social responsibility.

The Ministry of Foreign Affairs wishes to actively assist the Norwegian private sector and help to ensure the best possible framework conditions for their operations. With this in mind, a bilateral working group on private sector cooperation between Norway and Vietnam has been established. Its purpose is to pave the way for Norwegian companies that wish to establish activities in Vietnam, and to raise business-related issues. A Norwegian-Vietnamese programme for increasing Norwegian trade with and investments in Vietnam has also been launched. As part of EFTA's third-country cooperation, a closer trade policy dialogue between EFTA and Vietnam will be promoted. The possibilities for a free trade agreement will also be considered.

Exchanges of visits at political level are an important part of bilateral relations between Norway and Vietnam, among other things because the state continues to be a dominant actor in the Vietnamese business sector and because there are close ties between state-owned enterprises and the political and administrative spheres. Visits at political level therefore provide important opportunities for helping the Norwegian private sector gain admittance to the Vietnamese market.

### **Strengthened cooperation on democracy and human rights**

The human rights situation in Vietnam has improved in certain areas over the last 10–15 years, both as a result of the general opening up of the country and the economic reform process. Vietnam's economic development has helped to lift millions of people over the poverty line. Issues relating to economic and social rights can now be discussed relatively openly. A similar development should be aimed for with regard to political and civil rights.

The Ministry of Foreign Affairs wishes to promote the development of the rule of law, democracy and human rights, including employee rights, in Vietnam both through close bilateral cooperation and via Norwegian and international organisations. We also wish the UN to play an active role in

following up the implementation of international human rights conventions in Vietnam

Norway will continue the human rights dialogue with Vietnam and seek to further develop it into a central forum for political dialogue. The human rights dialogue includes topics of mutual interest such as criminology and criminal law, human trafficking, the death penalty, freedom of expression, assembly and religion, minority rights, the development of democracy, and the situation for human rights defenders and dissidents.

Gender equality is a key focus area for the Government. This will be promoted through closer cooperation with Vietnam on efforts to combat human trafficking and domestic violence.

### **Greater emphasis on technical cooperation**

Vietnam is expected to achieve middle-income status (per capita GDP of USD 1000) in 2009. The funding it currently receives from the development banks at the most advantageous rates will then gradually be replaced by credit on ordinary terms. It is also expected that grant funding from bilateral donors will be gradually reduced. Norway's assistance will increasingly take the form of technical cooperation.

Vietnam attaches great importance to technical and institutional cooperation in areas where Norway has particular expertise. Norway wishes to provide expertise in the areas of energy (Oil for Development) and climate change and the environment, for instance through closer cooperation in the energy sector (petroleum and hydropower). Environmental considerations will be an integral part of this cooperation.

At the same time, Norwegian expertise on combining a market economy with social policy, tripartite cooperation in the field of labour relations, public welfare schemes, gender equality and broad civil society participation – known collectively as the Nordic model – is of interest to Vietnam. Achieving a more equitable distribution of its resources and economic growth is becoming an increasingly challenging task for Vietnam, and this will require greater attention in the future.

Collaboration relating to the environment and climate change is becoming an increasingly important part of cooperation between Norway and Vietnam. The environmental challenges Vietnam faces are related to its rapid economic growth, a failure to integrate environmental considerations, low resource efficiency, uneven distribution of resources and

high population pressure. The Norwegian Government wishes to collaborate with Vietnam both bilaterally and multilaterally in order to help the country fulfil its international environmental obligations and follow up the Bali climate change conference. Pollution reduction, the conservation of biological diversity and sustainable use of natural resources will be key focus areas.

Vietnam is one of the countries most at risk of natural disasters, and it will become increasingly vulnerable, due to the effects of climate change. As part of the increasing cooperation on climate change issues, technical cooperation and dialogue between Norway and Vietnam have been established on measures to prevent humanitarian crises (see Report No. 9 to the Storting (2007–2008)).

Norway has provided Vietnam with assistance in the fisheries sector for a long time, mainly in the form of cooperation between Norwegian and Vietnamese fishing authorities and research institutions. Norwegian expertise within fisheries management and aquaculture is of particular interest to Vietnam, and technical cooperation in this area will continue.

### **Increased cooperation on international issues**

Vietnam is playing an increasingly active role in regional and international forums, particularly after becoming a member of the UN Security Council for the 2008–2009 period. Like Norway, Vietnam attaches great importance to the role of the UN and other multilateral forums, and is keen to contribute to multilateral solutions to international issues. Vietnam is at the forefront of efforts to implement the “One UN” reform, as the first pilot country.

Norway wishes to strengthen cooperation and dialogue with Vietnam on international issues. Norway also wishes to work together with Vietnam on strengthening the UN’s role in the international community and on promoting reform of the organisation, and developing and strengthening international law.

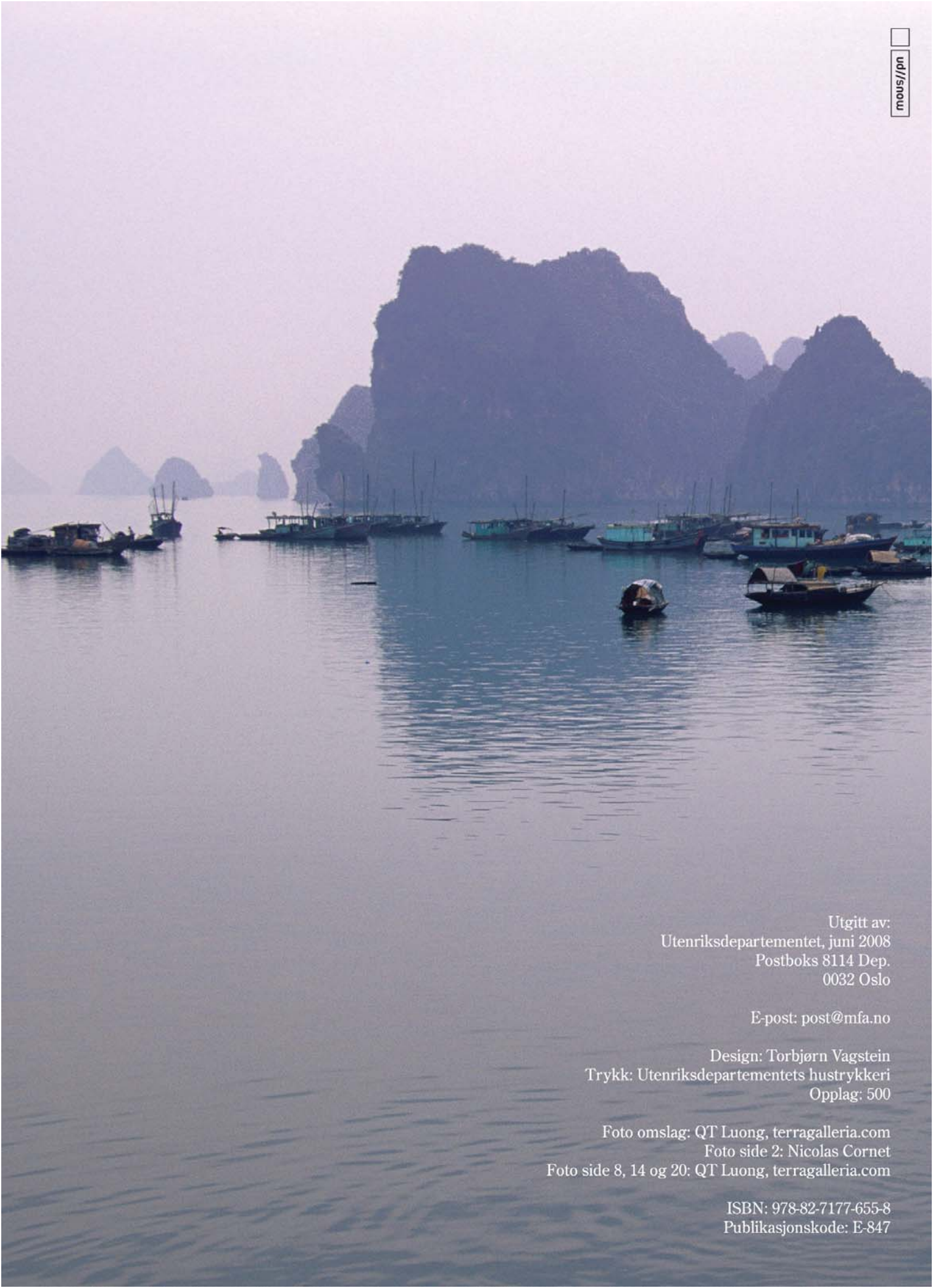
Through this cooperation, we will seek to promote an international trading regime that is as equitable as possible, and where considerations relating to the environment, labour and social rights, food security, and development in poor countries are key factors.

The fight against corruption is a priority area, and Norway will encourage Vietnam to join the Extractive Industries Transparency Initiative (EITI). We will also encourage Vietnam to join the cluster munitions initiative. And we will encourage Vietnam to accede to multilateral agreements on climate change, fisheries and the environment, and will cooperate with the country on international resource issues.









Utgitt av:  
Utenriksdepartementet, juni 2008  
Postboks 8114 Dep.  
0032 Oslo

E-post: [post@mfa.no](mailto:post@mfa.no)

Design: Torbjørn Vagstein  
Trykk: Utenriksdepartementets hustrykkeri  
Opplag: 500

Foto omslag: QT Luong, [terrageria.com](http://terrageria.com)  
Foto side 2: Nicolas Cornet  
Foto side 8, 14 og 20: QT Luong, [terrageria.com](http://terrageria.com)

ISBN: 978-82-7177-655-8  
Publikasjonskode: E-847